

LETËRA E APOSTULLIT PAUL MBË FILIPPIANËT

KAPTINA I.

¹ Pauli edhe Timotheu, shërbëtorët' e Iesu Krishtit, mbë gjithë shenjtënit mbë Iesu Krishtinë qi janë ndë Filippe bashkë me episkopët e me xhakonat:

² *qoftë* mbë ju hir edhe paqtim prei Perëndisë Atit t'ynë, edhe prei Zotit Iesu Krisht.

³ I falem ndersë Perëndisë t'em gjithë sa herë u kuitoj juve,

⁴ përherë edhe mbë gjithë lutëjenë t'eme lutem me gëzim për gjithë ju,

⁵ për piesënë tui *qi keni* mbë ungjillinë, çë prei së parësë ditë, deri tashti,

⁶ sepse m'u ka mbushunë mendia për këte, se ai qi filloi mbë ju *me bamë* punë të mirë, ka me e mbaruem, deri mbë ditë të Iesu Krishtit.

⁷ Sikurse ashtë me udhë tek unë të kem ndër mend këte për gjithë ju, sepse u kam ndë zemërë *t'eme*, edhe ju të gjithë jeni edhe ndë të lidhunat e mia, edhe ndë të dhanënë fjalë, edhe ndë të vërtetuemen' e ungjillit, piesëtarë shokët' e mi ndë hirt,

⁸ sepse deshmitari em ashtë Perëndia, se fort mall kam për gjithë ju ndë zemërë të Iesu Krishtit;

⁹ edhe për këte falem për me tepruem dashunia juei edhe ma shumë e ma shumë ndë të ngjofun' e ndë qish do të ndime,

¹⁰ qi të shqyeni ju ato qi dajnë *njiana prei tietëret*, edhe të jeni zemër-këthiellët' e të pa-rrëshqitunë deri ndë ditë të Krishtit,

¹¹ plot me pemë dreitënie qi janë me anë të Iesu Krishtit, për laft e *për* nderë të Perëndisë.

¹² Edhe due ta dini, o vëllazën, se sa *punë gjaitnë* tek unë, sa shumë shkuenë mbarë për ungjillinë,

¹³ kaqi sa duelnë për faqe të lidhunat' e mia për Krishtinë mbë gjithë pretorin' e mbë gjithë të tierët;

¹⁴ edhe ma të shumët' e vëllazënavet mbë Zotinë tue shpëryem mbë të lidhunat e mia, ma tepërë kucojnë me folunë fjalënë pa frikë.

¹⁵ Disa prei zmirit e prei qartësë, edhe disa prei dashunisë predikojnë Krishtinë.

¹⁶ Ata pra predikojnë Krishtinë prei zmirit, jo me zemërë të këthiellëtë, sepse kuitojnë se bijen' acërim mbë të lidhunat e mia,

¹⁷ e këta prei dashunisë, sepse e dinë se gjindem për me dhanë fjalë për ungjillinë.

¹⁸ Por qish *ashtë?* Veçe me qish do mëndyrë, a me shkak, a me të vërtetë, Krishti predikohetë; edhe për këte gëzohem, por edhe kam për me u gëzuem.

¹⁹ Sepse e dij, se këjo ka për me më dalunë për shpëtim me anë të lutëjesë tui, edhe me anë të ndifmësë Shpirtit Iesu Krishtit,

²⁰ mbas së pritëmesë pa durim, edhe *mbas* shpëresësë s'eme, se s'kam për me u turpënuem as për ndonji gja, por ndër sy të gjithëve, sikurse përherë, edhe tashti ka me u madhënuem Krishti ndë korpt t'em, a prei së ruemesë, a prei vdekësë.

²¹ Sepse e ruemëja tek un' *ashtë* Krishti, edhe vdeka fitim.

²² Por ndë rrofsha ndë korpt, këjo ban pemë pune tek unë, edhe qish me sqjedhunë, nukë dij,

²³ sepse shtrëngohem prej së dyjash, dëshërimin' e kam me ikunë, edhe me qenunë bashkë me Krishtinë, sepse ashtë shumë ma mirë,

²⁴ por qi të mbes ndë misht, *ashtë* ma e nevojëshime për ju.

²⁵ Edhe këte e dij tue shpëryem, se kam me mbetun' e kam me qindruem bashkë me gjithë ju, për mbarësinë *tuei* edhe për gëzimin' e besësë,

²⁶ qi të tepërojë prej mejet të mbushunitë tuei mbë Iesu Krishtinë, prej së ardhëmesë s'eme për-së-ri te ju.

²⁷ Veçe të biheni sikurse vëjen për ungjillin' e Krishtit, qi të ndëgjoj për ju, a kur të vij e t'u shof juve, a për së largut kur s'jam, se qindroni me nji frymë, tue luftuem me nji shpirt për besën' e ungjillit;

²⁸ edhe të mos tremi as për ndonji punë prej atyneve qi rrinë kundrë, qi ajo difton të hupunit' e atyneve për ata, e për ju shpëtim, edhe këjo prej Perëndisë,

²⁹ sepse mbë ju ashtë falunë këjo për Krishtinë, jo vetëmë qi t'i besoni ati, por edhe të pësoni për ate,

³⁰ tue pasunë ate luftënë qi patë mbë mue, edhe qi ndëgjoni tashti se *ashtë* mbë mue.

KAPTINA II.

¹ Ndë qoftë pra ndonji ngushullim mbë Krishtinë, ndë qoftë ndonji fjalë e butë dashunie, ndë qoftë ndonji shoqëni shpirti, ndë qofshinë zemëra të dhimtshime e mallngjime,

² më mbushni me gëzim, qi të jeni me nji mend, tue qenunë me nji dashuni, bashkë me nji shpirt, me nji mend;

³ mos punoni gja me zmir, a me mendie të kotë, por me mendie të ulëtë, tue kuituem njiani tietërinë se ashtë ma i naltë se vetëvetëhenë;

⁴ le të mos vejë ore gjithë-se-cilli prej jush për të vetat, por edhe për të tierët gjithë-se-cilli.

⁵ Edhe le të jetë ndër ju ajo mendia qi ishte edhe mbë Iesu Krishtinë,

⁶ i cilli tue qenunë ndë formë të Perëndisë, nukë kucoi rrëmbim për me qenunë si nji-nji me Perëndinë,

⁷ por shprazi vetëvetëhenë, e muer formë shërbëtori, e u ba porsi nierëzit ndë shëmbëllim:

⁸ edhe u gjind porsi nieri ndë fityrë, uli vetëvetëhenë, e u ba i ndëgjueshim deri mbë vdekë, edhe me vdekë kryqi.

⁹ Përandai edhe Perëndia e naltoi tepërë, edhe i fali emënë, qi *ashtë* përmbi gjith' emënë,

¹⁰ qi të uletë mb'emënë të Iesu Krishtit qish do gjunjë atyneve qi janë mbë qiell e ndë dhet, e ndënë dhet,

¹¹ edhe qish do gjuhë të rrëfejë se Iesu Krishti *ashtë* Zot, ndë laft të Perëndisë Atit.

¹² Përandai, o të dashunit' e mi, sikurse keni ndëgjuem përherë, jo vetëmë porsi kur jeni ndër sy të mi, por tashti shumë ma fort qi nukë jam ndër sy, punoni për shpëtimin' e vetiut me frikë e me drithtim,

¹³ sepse Perëndia ashtë ai qi vepëron mbë ju edhe të dashunit' edhe të vepëruemitë, mbas pëlqimit vet.

¹⁴ Punoni të gjitha pa murmurim e pa mendime të doba,

¹⁵ qi të dilni faqe-bardhë e të qiruem, dielmt' e Perëndisë pa palavi ndë miedis këti kombi dredharak e të shtrembëtë; ndërmiet atyneve ndritni porsi dritatë te bota,

¹⁶ tue mbaitunë fjalën' e jetësë, për të mburrunitë t'em ndë ditë të Krishtit, sepse nuk' eca kot, as nuk' u mundueshë kot.

- 17 Por ndonëse bije vetëhenë t'eme për të stërpikunë ndë kurban e ndë shërbesë të besësë tuei, gëzohem e gazmohem bashkë me gjithë ju,
- 18 kështu edhe ju gëzohi e gazmohi bashkë me mue.
- 19 Edhe shpërej mbë Zotinë Iesu me u dërguem juve për së shpeiti Timothenë, qi të më gëzohetë shpirti, kur të marr vesht për punët tueja.
- 20 Sepse s'kam ndonji *kështu* me një shpirt, qi të ketë kujdes me zemërë të këthiellëtë për punët tueja,
- 21 sepse të gjithë kërkojnë për punët e veta, e jo për të Iesu Krishtit.
- 22 Edhe e dini provimin' e ati, se punoi bashkë me mue mbë ungjillt, porsì diali me t'atinë.
- 23 Shpërej pra me dërguem juve këtë përnjiherë, porsa të shof se *si venë* punët' e mia.
- 24 Edhe kam shpëresë mbë Zotinë, se edhe unë vetë kam me ardhunë shpeit.
- 25 Por u kuitueshë se ashtë nevojë për me u dërguem juve Epafroditinë vëllan' edhe punëtorin' edhe ushtëtorinë shoqinë t'em, e apostullinë tuei, edhe shërbëtorin e nevojëse s'eme,
- 26 sepse kishte mall për të gjithë ju, edhe i vinte keq, sepse ndëgjuetë se ishte sëmunë.
- 27 Edhe për të vërtetë qe sëmunë afër për vdekë, por Perëndia e përdëlleu, edhe jo vetëm' ate, por edhe mue, qi të mos kem idhënim përmbi idhënim.
- 28 Përandai u dërgova juve ate me nxitim, qi të gëzohi kur ta shifni për-së-ri, edhe unë të kem ma pak idhënim.
- 29 Pritnia pra mbë Zotinë me gjithë gëzim, edhe të tillë *nierës* t'i keni për nderë,
- 30 sepse për punën' e Krishtit u afrue deri mbë vdekë, edhe s'pat kujdes për jetën' e vet, për me mbushunë qish u mengon juve prei punësë qi pata për me bam' unë.

KAPTINA III.

- 1 Përandai, o vëllazënit' e mi, gëzohi mbë Zotinë, për me u shkruem juve por ato *fjalë*, sa për mue, nukë randohem, por për ju ashtë mirë.
- 2 Ruhi prei qenvet, ruhi prei punëtorëvet këqi, ruhi prei rreth-presëjesë,
- 3 sepse na jemi rreth-presëja qi lusimë Perëndinë me shpirt edhe qi mburremi mbë Iesu Krishtinë,
- 4 edhe s'kemi shpëresë mbë misht, ndonëse edhe unë mundem me pasunë shpëresë mbë misht.
- 5 Ndë qoftë se kuiton ndonji tietër këtë shpëresë mbë misht, unë *duhetë me pasunë* ma shumë: rreth-premë tetë ditsh, prei kombit Israelit, prei farësë Beniaminit, Hebreu prei Hebresh, prei ligjësë Farise,
- 6 prei përvëlimit zemërësë ndiekësi i kishësë, prei dreitënisë qi ashtë prei ligjësë qeshë faqe-bardhë.
- 7 Por ato qi ishinë tek unë për dobi, këto i kuitova për dam për Krishtinë;
- 8 edhe për të vërtetë të gjitha i kuitoj se janë për dam për kapërcimin' e së ngjofëmesë Iesu Krishtit Zotit t'em; për ate të gjitha i damova, edhe i kujtoj se janë plehë, qi të fitoj Krishtinë,
- 9 edhe të gjindem tek ai, pa mos pasunë dreitëninë t'eme qi ashtë prei ligjësë, por ate qi ashtë prei anësë besësë Krishtit, dreitëninë qi ashtë prei Perëndisë përmbi besët;
- 10 qi të ngjof ate, edhe fuqin' e së ngjallëmes' ati, edhe shoqënin' e pësimevet ati ardhunë mbë një formë me vdekën' e ati,
- 11 druese do të ndief me ia mbërrimë të ngjallëmesë prei së vdekunish.

¹² Jo se unë tashti mora *bravurinë*, a se jam bam' i kullutë, por ecij mbrapa mos e marr, sepse për ate jam kapunë prei Iesu Krishtit.

¹³ O vëllazën, unë s'kujtoj për vetëhenë t'eme se e kam marrë, por nji *punë punoj*, harroj të mbrapënatë, edhe shtrihem *me zan'* ato qi kam përpara,

¹⁴ ecij mbas shenjit përmbi bravurin' e së thërritëmesë naltë prei Perëndisë mbë Iesu Krishtinë.

¹⁵ Sa jemi të kullutë pra, le të kemi ndër mend këte, edhe ndë paçi ndër mend tietërazi, edhe këte ka për me ua sbluëm juve Perëndia.

¹⁶ Por mb'ate qi e mbërrim, le t'ecimë mbas asai udhe, le të kemi ndër mend por ate.

¹⁷ O vëllazën, bani si baj unë, edhe vini ore ata qi ecinë kështu, sikurse keni shëmbëllëtyrë vetëhenë tuei.

¹⁸ Sepse shumë ecinë, për të cillët, u thoshiem juve shumë herë, edhe tashti thom tue qjamë, *se janë* anëmiqt' e kryqit Krishtit;

¹⁹ atyneve e mbrapëna *ashtë* të hupunitë, atyneve perëndi *ashtë* barku, edhe lafti *atyneve ashtë* ndë turpëni t'atyneve, të cillët kanë ndër mend punët' e dheut.

²⁰ Por qyteti ynë *ashtë* ndë qijet, prei andej presim' edhe shëlbuesinë Zotinë Iesu Krisht,

²¹ i cilli ka për me ndërruem korpin' e së përungjemesë t'onë, qi të bahetë nji formë me korpin' e laftit ati, mbas së vepëruemesë qi ai mundei edhe t'i vejë ndënë vetëvetëhet të gjitha.

KAPTINA IV.

¹ Përandai, o vëllazënit' e mi të dashunit' edhe të përmallshimitë, gëzimi edhe kunora eme, kështu të qindroni mbë Zotinë, o të dashunë.

² I lutem Euodisë, i lutem edhe Syntyhut, kështu të keni ndër mend mbë Zotinë;

³ edhe të lutem edhe tyi, o shok i thieshtë, u ndimo atyneve, të cillat' u munduenë bashkë me mue ndë ungjillt, edhe bashkë me Klementin' edhe me të tierët punëtorëtë shokët' e mi, të cillëvet emënatë *janë* ndë libër të jetësë.

⁴ Gëzohi mbë Zotinë përherë, për-së-ri kam me thanë gëzohi.

⁵ Butësina juei le të ngjifetë prei gjithë nierëzish: Zoti *ashtë* ngjat.

⁶ Mos kini kujdes për gja, por kurdo le të ngjifenë kërkimetë tueja te Perëndia me të falunë ndersë prei së falëmes' e prei së lutëmesë;

⁷ edhe paqtimi i Perëndisë qi kapërcen qish do mendie, ka me rueitunë zemëratë tueja, edhe mendimetë tuei me anë të Iesu Krishtit.

⁸ Përandai, o vëllazën, sa janë të vërteta, sa *janë* të hieshime, sa *janë* të dreita, sa *janë* të qiruta, sa *janë* të dashuna, sa *janë* me za të mirë, ndë qoftë ndonji pun' e mirë, edhe ndë qoftë ndonji lavdim, këto mendoni.

⁹ Edhe *gjith'* ato qi xutë, edhe muertë veshit, edhe ndëgjuetë, edhe patë tek unë, këto punoni; edhe Perëndia i paqtimit ka me qenunë bashkë me ju.

¹⁰ Edhe u gëzueshë me të madhet mbë Zotinë, se tashti për mbaskëndai e diftuetë lulëzuem kujdesinë qi keni për mue; edhe për ate kishitë për me pasunë kujdes, por s'patët kohë.

¹¹ Jo se thom *këte* prei së mangunit, sepse unë kam xanë me bamë kanatë mb'ato qi kam.

¹² Dij të përungjem, dij edhe të tepërohem; gjithë-ku-do a mbë të gjitha jam mësuem edhe të ngihem edhe të kem uni, edhe të më tepërojn' edhe të më mengojnë.

¹³ Të gjitha mundem *me i bamë* me anë të Krishtit qi më ep fuqi.

¹⁴ Por batë mirë qi muertë piesë bashkë me mue ndë shtrëngim t'em.

¹⁵ Edhe ju e dini, o Filippanionë, se kur u zu fillë ungjilli, kur dola prej Makedonisë, as ndonji kishë nukë muer pjesë me mue për të marrë e për të dhanë, veç ju vetëmë,

¹⁶ sepse edhe ndë Thessalonikë nji herë edhe dy herë më dërguetë për nevojënë t'eme.

¹⁷ Jo se kërkoj të dhanëtë, por kërkoj pemënë qi ashtë shumëem për llogari tui.

¹⁸ Por i ka të gjitha, edhe më tepërojnë; jam mbushunë, sepse prita prej Epafroditit ato qi më kishitë dërguem ju, erë të mirë, kurban të pritunë, të pëlqyeshim te Perëndia.

¹⁹ Edhe Perëndia em ka për me mbushunë gjithë nevojënë tui mbas pasëjesë vet ndë laft me anë të Iesu Krishtit.

²⁰ Edhe mbë Perëndinë edhe Atinë t'anë qoftë lafti ndë jetët të jetëvet. Amen.

²¹ Falni me shëndet qish do shenjtë mbë Iesu Krishtinë. U falenë juve me shëndet vëllazënitë qi janë bashkë me mue.

²² U falenë juve me shëndet gjithë shenjtënitë, por shumë ma fort ata qi janë prej shtëpisë Kaisarit.

²³ Hiri i Zotit t'ynë Iesu Krishtit qoftë bashkë me gjithë ju. Amen.

(Letëra) mbë Filippanionët u shkruie prej Romet, (edhe u dërgue) me anë të Epofroditit.